

CÉLÉBRATIONS EUCHARISTIQUES du 16 décembre au 24 décembre 2017
EUCHARISTIC CELEBRATIONS from December 16 to December 24, 2017

Samedi / Saturday – 16

17h00 / 5:00 p.m. - Gertrude Barnett / *Daniel*

Dimanche / Sunday – 17 3^e dimanche de l'Avent / 3rd Sunday of Advent

9h00 / 9:00 a.m. - Pour les membres de la paroisse – le Recteur /
 - For the people of the parish - the Rector
 10h30 / 10:30 a.m. - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - Luc Arial / *Robert Arial*
 - Clément Cadieux / *son épouse Fernande et ses fils*
Jean-Pierre et François
 - En l'honneur de la sainte famille / *Thérèse Tran Nyguyen*
et famille
 - Pascal Durocher / *ses parents*
 - Raymond Guay / *Yvan, Denise et la famille*
 - Bernadette Gongo-Ogouma / *ses enfants*
 - Jeanne Abgrall / *famille Vincent*
 - William Lesiuk / *Elisabeth and Jean Pierre Houle*
 12h00 / 12:00 p.m. - Gerry Glen (12e anniv.) / *Michel et Nicole Drapeau*
 17h00 / 5:00 p.m. - Dominica Pestritu / *Her daughter Simona Rutulis*
 19h30 / 7:30 p.m.

Lundi / Monday – 18

12h15 / 12:15 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - Jeannette Hurtubise / *sa fille Anne*

Mardi / Tuesday – 19

21h00 /
 17h00 / 5:00 p.m. - Jovita Villena Mendoza / *sa famille*

Mercredi / Wednesday – 20

12h15 / 12:15 p.m. - Laszlo Funtek / *The Funtek family*
 17h00 / 5:00 p.m. - Intentions de la famille Trudel / *Pauline Trudel*

Jeudi / Thursday – 21

12h15 / 12:15 p.m. -
 17h00 / 5:00 p.m. - Raymond et Leonida Julien / *parents et amis*

Vendredi / Friday – 22

12h15 / 12:15 p.m. - Rosemalar Philipiah / *Her granddaughter Twigg*
 17h00 / 5:00 p.m. -

Samedi / Saturday – 23

17h00 / 5:00 p.m. - Marthe Boileau / *Daniel*

Dimanche / Sunday – 24 4^e dimanche de l'Avent / 4th Sunday of Advent

10h30 / 10:30 a.m. - Edouard A. Bourque Sr. / *son épouse Rochelle*
 - Pascal Durocher / *ses parents*
 - René et Noémie Drouin / *leur fils Daniel*
 - Yvette Landuré / *famille Vincent*
 - Francesco Manoni / *la famille*
 12h00 / 12:00 p.m. - Oleh Cherkawski / *Elisabeth and Jean Pierre Houle*
 - Stella Power / *Lucia Dibacco*
 - Der Erzsebet / *Emil et Maria Kovacs*

Dimanche / Sunday – 24 Nativité du Seigneur / The Nativity of the Lord

17h00 / 5:00 p.m. - Marie-Anna et Omer Saumure / *leur fils Georges*
 19h00 / 7:00 p.m. - Roger Trudel / *Familles Goulet et Trudel*
 21h00 / 9:00 p.m. - Carmen et Gaston Lorrain / *leur fille Thérèse*
Minuit / Midnight - Adélarde et Alexandra Bélanger / *Nicole et Michel Drapeau*
 - Blanche et Jean-Marie Cheff / *leur fils Georges*
 - François et Marcel Brisson / *Nicole*
 - Raymond Ouellette / *Colette et Gilles Ouellette*

9-10 décembre 2017 / December 9-10, 2017

Offrandes / Offerings	Revenus / Revenue
Offrandes du dimanche / Sunday offerings	\$ 9,179.37
Dépôts directs / Direct deposits	\$ 566.80
Autres revenus / Other revenue	\$ 5,670.63
Nouvel autel / New altar	\$ 1,500.00
Total	\$16,916.80

3^e DIMANCHE DE L'AVEUT (17 DÉCEMBRE 2017)

Cette semaine, préparons notre cœur à accueillir le Seigneur.
Puisse ces jours être remplis de tendresse et de réconciliation.

Cathédrale Notre-Dame

Heures des messes le jour de Noël

Horaires des messes le jour de Noël: 10h30, 12h00 et 17h00.

Veillez noter

Il n'y aura pas de messe à 9h et à 19h30 les 24, 25 et 31 décembre, et le 1^{er} janvier.

Confessions durant l'Avent

Le **17 décembre**, des prêtres seront disponibles pour les confessions une demi-heure avant chacune des messes. Le **23 décembre de 16h à 17h**, nous aurons un temps d'adoration eucharistique, pendant lequel des prêtres seront disponibles pour célébrer avec vous le sacrement de la pénitence.

Heures de bureau

Le bureau sera ouvert de 9h à midi les 27, 28 et 29 décembre. Le bureau sera fermé les 22, 25 et 26 décembre ainsi que le 1 janvier. Nous reprendrons nos heures régulières de 9h à 16h le 2 janvier.

Stationnement

Lors des messes de la veille de Noël, le stationnement gratuit est disponible à la Galerie Nationale du Canada au 380 promenade Sussex.

Remerciements de Développement et Paix

Développement et Paix de la paroisse Cathédrale Notre-Dame vous remercie de votre participation à la Campagne d'automne 2017 sous la thématique **Les Femmes au cœur de la Paix**. Vos cartes signées nous permettront de faire pression auprès du gouvernement canadien pour qu'il fasse un plus grand effort envers les femmes et celles qui travaillent au sein d'organismes de soutien pour la paix à travers le monde. Que la paix soit avec vous tous!

Concert de Noël de la Cathédrale précédé de la désignation comme lieu historique national

Célébrons en chœur avec les chorales de la cathédrale Notre-Dame **aujourd'hui à 14h30**. Jeunes et moins jeunes, parents et amis, tous ensemble, manifestons notre joie à accueillir Jésus qui vient parmi nous. Contribution volontaire. La réception de Noël de l'Archevêque suivra dans la salle paroissiale. Le concert sera précédé par une cérémonie organisée en collaboration avec la Commission des lieux et monuments historiques du Canada, à **14h**: dévoilement d'une plaque commémorative faisant état de la désignation de la cathédrale comme lieu historique national en présence des autorités fédérales.

Installation du nouvel autel

Nous procéderons à la dédicace du nouvel autel le **2 février prochain**, en la fête de la Présentation du Seigneur au Temple et Journée de la vie consacrée. Nous vous rappelons que ce nouvel autel a été conçu en collaboration avec Maxime Brault architecte et rendu possible en grande partie grâce au legs d'une généreuse donatrice. Reste un montant de près de 40 000\$ à combler. Encore une fois, nous faisons appel à votre générosité. Des enveloppes sur lesquelles il sera inscrit: *Mon don pour le nouvel autel. Pour offrir le sacrifice de toute l'Église et en mémoire de parents et amis défunts*, sont à votre disposition pour ce faire. Grand merci de nous aider à réaliser ce beau projet.

Enveloppes pour la quête

Si vous désirez utiliser des enveloppes en 2017, utilisez celles qui sont dans les bancs. Les boîtes d'enveloppes pour 2018 sont disponibles à l'arrière de l'Église. Si vous n'avez pas d'enveloppes numérotées et désirez faire un don ou une offrande, veuillez utiliser les enveloppes disponibles dans les bancs; indiquez bien votre nom et votre adresse. Merci!

Reçus pour fins d'impôts

La date limite pour les dons éligibles pour un reçu 2017 est le **25 décembre**. Tous les dons reçus après cette date seront comptabilisés en 2018. Nous vous remercions pour votre grande générosité.

✦ L'Église diocésaine ✦ Voir www.catholiqueottawa.ca

JMJ Panama 2019

Une délégation de l'archidiocèse d'Ottawa se prépare pour la 34^e Journée mondiale de la Jeunesse qui aura lieu au Panama du **22 au 27 janvier 2019**. Bonne nouvelle: Pour la 1^{ière} fois, l'archidiocèse d'Ottawa est officiellement jumelé au Conseil scolaire catholique du Centre-Est (CECCE) pour ce pèlerinage. Les JMJ: une expérience unique à laquelle est conviée la Jeunesse catholique! Renseignements: Manon Chevalier 613-738-5025 poste 219.

3rd SUNDAY OF ADVENT (DECEMBER 17, 2017)

This week, let us prepare to welcome the Lord into our hearts. May these days be filled with tenderness and reconciliation.

Notre Dame Cathedral

Christmas Day Masses

Christmas day Masses will be at 10:30 a.m., 12:00 p.m. and 5:00 p.m.

Please Note

There will be no Masses at 9:00 a.m. and 7:30 p.m. on December 24, 25 and 31 and on January 1.

Confessions during Advent

Priests will be available to hear confessions half an hour before each mass on **December 17**. A time of Eucharistic adoration will be held on **December 23 from 4:00 p.m. to 5:00 p.m.** Priests will be available during this time to celebrate the sacrament of penance with you.

Office Hours

The office will be open December 27, 28 and 29 in the morning from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. We will be closed on December 22, 25, 26 and January 1. The office will return to regular hours from 9:00 a.m. to 4:00 p.m. on January 2.

Parking

During the Christmas Eve Eucharist celebrations, free parking is available at the National Gallery of Canada, 380 Sussex Drive.

Thank you from Development and Peace

Development and Peace's committee of Notre Dame Cathedral parish would like to thank all of you who participated to this autumn's Campaign 2017, under the theme **Women at the Heart of Peace**. Your Action Cards will be sent to the Canadian government to support women and women's organizations working for peace all over the world. Peace be with you all!

Cathedral's Christmas Concert preceded by National Historic Site Designation

The choirs of Notre Dame Cathedral will present a Choral Celebration **today at 2:30 pm**. Young and old, friends and family, all come together to sing our joy at welcoming Jesus into our world. Free will offering. The Archbishop's Christmas reception will follow in the parish hall. The concert will be preceded by a ceremony for the unveiling of a historical plaque by the Historic Sites and Monuments Board of Canada at **2 pm**. This plaque will confirm the designation of the cathedral as a national historic site. Representatives of the federal government will be in attendance

Installation of the new altar

The date of the altar's dedication is now set for **February 2** of next year, on the feast of the Presentation of the Lord and the World Day for Consecrated Life. A reminder that the new altar has been designed in collaboration with architect Maxime Brault and made possible by the testamentary donation of a generous parishioner. \$40,000 still needs to be raised. Once again, we appeal to your generosity. Envelopes on which it will be written: *My Offering for the New Altar, For the Praise and Glory of His Name and in memory of relatives and friends who have passed into eternal life*, are provided to facilitate your offering. Thank you for helping us make this beautiful project a reality.

Gourmet Fruitcakes, Made by the Cistercian Monks

Cakes are now on sale at the office. The loaf is \$18, and the gift basket is \$30. Proceeds go to help pro-life work in Ottawa on behalf of the Campaign Life Coalition.

Collection Envelopes

We are no longer issuing numbered sets of envelopes for 2017. If you would like to use envelopes for the rest of this year, please use the ones in the pews. Envelope boxes for 2018 are now ready to be picked up at the back of the Church. If you have no numbered envelopes and wish to make a donation or an offering, please use the envelopes available for that purpose in the pews; please clearly indicate your name and address. Thank you!

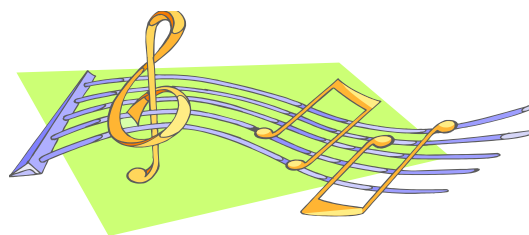
Receipts for Income Tax Purposes

December 25th is the last day on which you may make donations that will be counted for your 2017 receipt. Donations received after that date will be eligible for 2018 receipts. We thank you for your generosity.

Diocesan Church ✠ See www.CatholicOttawa.ca

World Youth Day 2019

Are you between the ages of 16-35 and would like to learn more about your faith while on an international pilgrimage? Consider coming to World Youth Day 2019 with the Archdiocese of Ottawa. Panama, Jan 19 – 29, 2019. Cost: approx. \$3400. Info: thurley@archottawa.ca



Programmes des messes bilingues / Programs for Bilingual Masses
Chantons les louanges du Seigneur – 16 décembre 2017 à 17h00 et
le 17 décembre 2017 à 9h00
Hymns of Praise – December 16, 2017 at 5:00 p.m. and
December 17, 2017 at 9:00 a.m.
Directeur musical: Michel Guimont (613) 738-5025 #245
Directrice / Director: Joan Fearnley (Choeurs des femmes, Choeurs des
enfants / Women's Choir, Children's Choir)
Organistes / Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorak

Prélude / Prelude:		
Herr Christ, der ein'ge Gottes-Sohn	BMV 601	J.S. Bach
Chant d'entrée / Processional Hymn:		
Aube Nouvelle		DMV 363
Rite Pénitentiel / Penitential Rite:		
Kyrie	CCCB 4.3	M.G.
Psaume Responsorial Psalm:		
My soul rejoices in my God.		CBW 24
Acclamation à l'Évangile / Gospel acclamation:		
Advent Alleluia		M. Larkin
Présentation des offrandes / Presentation of the Gifts:		
Ave Maria		C. Saint-Saëns
Sanctus:		DMV 258-1
Anamnesis:		M.G.
Amen:		M.G.
Agnus Dei:	Agneau de Dieu	DMV 293
Communion:	Dieu parmi les hommes	DMV 366
Méditation / Meditation:		
	O viens, Sagesse éternelle	T: J. Servel
		A: R. Jef
Chant d'envoi / Recessional Hymn:		Orgue / Organ
Postlude:	Fugue in C Major	J.S. Bach

Chantons les louanges du Seigneur
 17 décembre 2017, Dimanche 10h30 et 17h00
 Directeur musical: Michel Guimont 613 738-5025 #245
 Organistes: Barbara Hallam-Price / Suzanne Orozac

Prélude:	Herr Christ, der ein'ge Gottes-Sohn BMV 601	J.S. Bach
Chant d'entrée:	Vienne la rosée	DMV 376
Rite Pénitentiel:	Fils du Père éternel	DMV 169
Psaume responsorial:		M.G.
Mon âme exulte en mon Dieu.		
Acclamation à l'Évangile:	Alléluia de l'Avent	M. Larkin
Présentation des offrandes:		
	Gaude et Laetare (messe de 10h30)	P. Sweelinck
	Aube Nouvelle (messe de 17h00)	DMV 363
Sanctus:		DMV 258-1
Anamnesis:		M.G.
Amen:		M.G.
Rite de fraction:	Agneau de Dieu	DMV 293
Communion:	Magnificat	DMV 636
Méditation:	Rejoice in the Lord Always	Anonyme
Envoi:		Orgue
Postlude:	Fugue in C Major	J.S. Bach

Hymns of Praise
 December 17, 2017 Sunday at 12 Noon and 7:30 p.m.
 Musical Director: Michel Guimont 613 738-5025 #245
 Organists: Barbara Hallam-Price / Suzanne Ozorac

Prelude:	Herr Christ, der ein'ge Gottes-Sohn BMV 601	J.S. Bach
Processional Hymn:	Arise, Your Light Has Come	CBW 302
Penitential Rite:	Celebrate in Song 4.3	M.G.
Responsorial Psalm:		CBW 24
My soul rejoices in my God.		
Gospel Acclamation:	Advent Alleluia	M. Larkin
Presentation of the Gifts:		
	Gaude et Laetare (12:00 p.m. noon mass)	P. Sweelinck
Jerusalem, rejoice and be glad, for your Savior comes to live among you, Alleluia! For Zion salvation and peace; in Jerusalem, glory be to all, Alleluia! Then mountains and hills become the even plain and crooked roads and paths become straight, Alleluia!		
Eucharistic Acclamations:	Celebrate in Song	M.G.
Lamb of God:		DMV 293
Communion:	My Soul Proclaims	CBW 675
Meditation:	Rejoice in the Lord Always	Anonymous
Rejoice in the Lord always and again I say rejoice Rejoice in the Lord always and again I say rejoice Rejoice, rejoice and again I say rejoice. Rejoice, rejoice and again I say rejoice		
Recessional Hymn:	O Come, Divine Messiah	CBW 310
Postlude:	Fugue in C Major	J.S. Bach